



INTERBIBLIO

KOMPETENZZENTRUM FÜR  
INTERKULTURELLE BIBLIOTHEKSARBEIT

Förderung | Beratung | Information  
Sensibilisierung | Vernetzung

## WAS IST INTER- UND TRANSKULTURELLE BIBLIOTHEKSARBEIT?

Interkulturelle Arbeit wird immer häufiger auch als transkulturelle Arbeit bezeichnet. Im Kern sind das aber zwei verschiedene Ansätze.

**Interkulturalität** legt den Fokus auf die Unterschiede zwischen Kulturen und auf die Dynamiken, welche im zwischenmenschlichen Kontakt wirken. Im Zentrum steht das Brückenschlagen zwischen verschiedenen Lebenswelten.

**Transkulturalität** legt den Fokus auf die Gemeinsamkeiten und das Verbindende zwischen den Menschen. Im zwischenmenschlichen Kontakt rückt das Individuum mit seinen Erfahrungen, Geschichten, Ressourcen und Haltungen ins Zentrum.

Beide Konzepte sind nicht eindeutig voneinander abgrenzbar und können gleichzeitig oder nebeneinander zur Anwendung kommen. Beide Ansätze sind wichtig und notwendig für die Öffnung der Bibliotheken; sowohl lebenspraktische Vereinfachungen und Kategorisierungen (Interkulturalität) wie auch das Bewusstsein um menschliche Komplexität und Individualität (Transkulturalität).

Inter- und transkulturelle Bibliotheksarbeit ist eine Querschnittsaufgabe, die sich durch die relevanten Bereiche einer Institution hindurchzieht: Publikum, Programm und Personal. Sie bedeutet viel mehr als einen mehrsprachigen Bestand aufzubauen.

Das entsprechende Publikum soll auch kommen und partizipieren dürfen.

# INTERBIBLIO

## KOMPETENZZENTRUM FÜR INTERKULTURELLE BIBLIOTHEKSARBEIT

Interbiblio fördert, berät, informiert, sensibilisiert und vernetzt Bibliotheken in ihrer inter- und transkulturellen Tätigkeit.

Menschen mit Migrationsgeschichte stellen rund 40% der Schweizer Bevölkerung dar. Wir unterstützen Bibliotheken dabei, diese heterogene und mehrsprachige Bevölkerungsgruppe anzusprechen und so bedeutend mehr Personen zu erreichen. Dies mit dem Ziel, dass möglichst viele Menschen am gesellschaftlichen und kulturellen Leben teilnehmen können.

Unsere Vision ist, dass jede öffentliche Bibliothek auch eine inter- und transkulturelle Bibliothek ist. Eine Bibliothek, die die Gesellschaft mit ihrer offenen Haltung aktiv mitgestaltet, die offen für alle ist und in der sich die diverse Zusammensetzung der Schweizer Gesellschaft widerspiegelt.

Der Verein wird vom Bundesamt für Kultur unterstützt und ist Teil der Kommission «Bibliotheken und Diversität» von Bibliosuisse.

## TÄTIGKEITEN VON INTERBIBLIO



### Fach- und Beratungsstelle

Individuelle Beratung von Bibliotheken, Institutionen, Behörden, Fachpersonen und interessierten Privatpersonen rund um inter- und transkulturelle Bibliotheksarbeit.



### Öffentlichkeitsarbeit, Vernetzung und Zusammenarbeit

Vertretung der Interessen der inter- und transkulturellen Bibliotheksarbeit auf nationaler, kantonaler und kommunaler Ebene sowie Vernetzung und enge Zusammenarbeit mit relevanten Akteur\*innen und Partnerinstitutionen im In- und Ausland.



### Projekte

Entwicklung und Umsetzung von Projekten für ein breites Publikum in den Bereichen Leseförderung, sprachliche und kulturelle Vielfalt, Inklusion/Integration etc.



### Netzwerktreffen, Weiterbildungen und Tagungen

Organisation von mehreren Netzwerktreffen im Jahr für unsere Mitglieder sowie eine für alle interessierten (Fach-)Personen geöffnete Tagung zu einem aktuellen Thema. Zudem bieten wir Weiterbildungen im Bereich der inter- und transkulturellen Öffnung von Bibliotheken an.



### Informationsplattform und Newsletter

Auf der Informationsplattform werden themenspezifische Informationen aller Art (Vorlagen, Werkzeuge, Literaturhinweise, Best Practice-Beispiele) für alle zur Verfügung gestellt.

Monatlicher Newsletter auf Deutsch, Französisch und Italienisch mit Medienempfehlungen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene sowie aktuelle Informationen zu Mehrsprachigkeit und sprachlicher Vielfalt, Integration/Inklusion und Veranstaltungen.



### Kollektivbestellungen

Der Bestandsaufbau ist für alle Bibliotheken zentral, kann sich aber oft schwierig gestalten, da Medien in bestimmten Sprachen wie etwa Tigrinya oder Persisch schwer erhältlich sind. Interbiblio hat die entsprechenden Kontakte und bietet seinen Mitgliedern Kollektivbestellungen in verschiedenen Sprachen an.



### Übersetzungen von Kinderbüchern

Organisation von Übersetzungen von Kinderbüchern in verschiedene Migrationssprachen sowie finanzielle Unterstützung von Mitgliedsbibliotheken, die selber Kinderbücher übersetzen lassen möchten.

## NETZWERK & PARTNERORGANISATIONEN

Die Dienstleistungen von Interbiblio richten sich in erster Linie an Bibliotheken. Wir arbeiten aber auch eng mit Institutionen und Organisationen in den Bereichen Bildung, Migration, Integration, Rassismusprävention, Mehrsprachigkeit und Diversität zusammen.

## MITGLIEDSCHAFT BEI INTERBIBLIO

Jede Bibliothek, Institution, Organisation sowie Privatperson, die im Bereich der inter- und transkulturellen Bibliotheksarbeit und verwandten Gebieten tätig ist oder sich mit dem Vereinszweck identifiziert, kann Mitglied von Interbiblio werden. Mitglieder profitieren von exklusiven Konditionen bei Interbiblio-Veranstaltungen und Projekten und tragen zur Stärkung, Vielfalt und Professionalität der inter- und transkulturellen Bibliotheksarbeit bei.

## KONTAKT



[info@interbiblio.ch](mailto:info@interbiblio.ch)



[www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)



[www.interbiblio.ch/de/news/newsletter](http://www.interbiblio.ch/de/news/newsletter)



[interbiblio](https://www.instagram.com/interbiblio)



[interbiblio1993](https://www.facebook.com/interbiblio1993)

